



THE 3rd SEOUL INTERNATIONAL PRINT BIENNALE

第3回

東亞國際版画비엔날레



第3回
東亞國際版画 비엔날레

THE 3RD SEOUL INTERNATIONAL PRINT BIENNALE

1981년 8월 1 ~ 10일 국립현대미술관

주최: **東亞日報社**

협찬: 럭키그룹 · 한국국제문화협회

August 1 thru. 10. 1981

National Museum of Modern Arts

Sponsored by

THE DONG-A ILBO

Co-sponsored by

THE LUCKY GROUP

INTERNATIONAL CULTURAL SOCIETY
OF KOREA

It gives me great pleasure to reopen the Seoul International Print Biennale. The Biennale was first established in 1970 to commemorate the 50th Anniversary of the Dong-A Ilbo, yet was unavoidably suspended after the second biennale in 1972.

In consideration of the modern trend by many countries to encourage and sponsor international exchange exhibitions, the biennale was revived. This revival has stimulated the creativity of Korea printmakers and has also provided to the public an understanding and appreciation of this art form.

The art of Korean printmaking will benefit enormously from this exhibit. Contact with the diverse international trends of this art form will provide reassessment and stimulus for new direction by Korean artists.

I take special pride in the international character of this exhibit. There are 236 works by 135 noted artists from 23 countries. These included artists from Eastern Europe as well as 23 prominent Korean artists.

The art of printmaking has recently gained popularity among the general public and is no longer an art appreciated only by printmakers. This revival of printmaking as an art form is due to the recognized close relationship which it has to our life and environment.

I would appreciate continued encouragement of the biennale by those people who have in the past supported and valued prints. A continued sanction will provide the growth of the Seoul International Print Biennale toward becoming a world renowned print exhibition.

Finally I would like to acknowledge those people who contributed to the success of the exhibit. I am most grateful to the participating artists, jurors, and advisory committee members. Also my special thanks go to the International Cultural Society of Korea and the Lucky Group for their generous donations and assistance.

A handwritten signature in cursive script, reading "Sangkee Kim".

Kim Sang Kee
President-Publisher
The Dong-A Ilbo

S.D. White

인 사 말 씀

본인은 지난 1970년 東亞日報 創刊 50周年을 기념하기위해 창설되어 2회까지 開催된 후 本社의 부득이한 사정에 의해 중단되었던 「東亞國際版畫 비엔날레」를 9년만에 부활, 개최하게 되었음을 기쁘게 생각합니다.

선진각국이 판화의 보급과 발전을 위해 國際交流展을 활발히 전개하고있는 점을 감안, 本社가 다시 이행사를 갖게된것은 國內 판화작가들에게 창작의욕을 북돋아 주고 일반에게도 판화의 새로운 이해와 인식을 돕는 좋은 기회가 될줄 믿습니다.

이번 비엔날레는 세계 판화의 다양한 흐름을 조감함으로써 우리 판화의 위치를 가늠해보고 앞으로 나아가야할 새로운 領域을 제시하는 계기가 될 것입니다.

특히 이번 전시회에는 東歐圈의 作品을 비롯하여 23개국에서 135명의 유수한 作家들이 236점의 作品을 출품하였고 이중에는 國內의 중진작가 23명이 참여하여 명실공히 국제 판화전으로서의 면모를 보여주고 있습니다.

이제 판화는 판화예술만이 갖는 特性으로해서 판화작가들만의 전유물이 아닌 일반대중의 예술로 부각되어 우리 생활공간과 밀접한 함수관계를 갖는 예술로 높이 평가를 받고있습니다.

앞으로 이 전시회가 더욱 알찬 世界的인 版畫展으로 발전하기 위해 판화를 아끼는 여러분의 끊임없는 성원을 바라마지 않습니다.

끝으로 이번 비엔날레에 좋은 작품을 보내주신 출품자 여러분과 그동안 노고를 아끼지 않으신 운영위원, 심사위원 여러분께 감사드리며 아울러 물심양면으로도 해주신 한국국제문화협회 및 럭키그룹측에도 심심한 사의를 표합니다.

1981년 8월 일

東亞日報社

社長 金 相 琪

組 織 名 單

顧 問	金 相 万	東亞日報社 名譽會長
	李 東 旭	東亞日報社 會長
	盧 信 永	外務部 長官
	李 光 杓	文化公報部 長官
	마리오 크레마	駐韓外交使節團長, 이탈리아大使
會 長	金 相 琪	東亞日報社 社長
諮 問 委 員	尹 鐸	國立現代美術館長
	崔 淳 雨	國立博物館長
	宋 志 英	韓國文化藝術振興院長
	金 圭 澤	國際文化協會長
	權 相 凌	韓國画廊協會長
運 營 委 員	李 種 武	韓國美術協會理事長
	李 慶 成	評論家
	金 泳 仲	作 家
	尹 明 老	作 家
	吳 光 洙	評論家
運 營 委 員 會 幹 事	劉 槿 俊	評論家
	鄭 泳 福	東亞日報社出版局 副局長
	李 種 爽	東亞日報社 文化部長
	李 相 昱	作 家
	안드류 스타직	作家, 美國 프래트 그래픽센터所長
審 查 委 員	劉 俊 相	評論家
	楊 敬 信	東亞日報社 事業擔當 副局長
	李 正 信	東亞日報社 事業部
	尹 基 相	東亞日報社 事業部
事 務 局 長	楊 敬 信	東亞日報社 事業擔當 副局長
事 務 局 幹 事	李 正 信	東亞日報社 事業部
	尹 基 相	東亞日報社 事業部

ORGANIZATION

HONORARY COMMITTEE

Mario Crema	Dean of the Diplomatic Corps, Korea Ambassador, the Italian Embassy
Kim Sang Man	Chairman, the Dong-A Ilbo
Lee Dong Wook	Chairman, the Dong-A Ilbo
Lee Kwang Pyo	Minister, the Culture and Public Information Ministry
Lho Shin Yong	Minister, the Foreign Ministry

PRESIDENT

Kim Sang Kee	President, the Dong-A Ilbo
--------------	----------------------------

ADVISORY COMMITTEE

Choi Sun U	Director, National Museum of Korea
Kim Kyu Taik	President, International Cultural Society of Korea
Kwon Sang Neung	Chairman, the Galleries Association of Korea
Lee Chong Moo	President, Korean Fine Art Association
Song Ji Yong	Chairman, Korean Culture & Arts Foundation
Yoon Tak	Director, the National Museum of Modern Arts

EXECUTIVE COMMITTEE

Chung Yung Bok	Asst. Director, Publication Bureau, the Dong-A Ilbo
Kim Young Jung	Artist
Lee Kyung Sung	Art Critic
Oh Kwang Soo	Art Critic
Yoon Myung No	Artist
Yu Keun Joon	Art Critic

ADVISORY COMMITTEE SECRETARY

Lee Jong Suck	Cultural Editor, the Dong-A Ilbo
---------------	----------------------------------

JURY COMMITTEE

Rhee Sang Wook	Artist
Andrew Stasik	Director, Pratt Graphic Center, U.S.A.
Yu June Sang	Art Critic

ADMINISTRATIVE SECRETARY GENERAL

Yang Kyung Shin	Asst. Director, General Affairs Bureau, the Dong-A Ilbo
-----------------	---

ADMINISTRATIVE SECRETARY

Lee Chung Shin	Promotion Dept., the Dong-A Ilbo
Yoon Kee Sang	Promotion Dept., the Dong-A Ilbo

호 주	Australia
오스트리아	Austria
브 라 질	Brazil
카 나 다	Canada
콜 롬 비 아	Colombia
코스타리카	Costa Rica
체 코	Czechoslovakia
영 국	England
핀 란 드	Finland
프 랑 스	France
항 가 리	Hungary
이 태 리	Italy
일 본	Japan
한 국	Korea
네 델 란 드	Netherlands
나이제리아	Nigeria
폴 랜 드	Poland
스 위 스	Switzerland
태 국	Thailand
터 키	Turkey
우 루 과 이	Uruguay
미 국	U.S.A.
서 독	West Germany

호주 AUSTRALIA



Mostyn Bramley-Moore Glass Vase II
Etching 11 x 22 cm



Susan White The empty chair
Lithography 49 x 36.5 cm

發 行：東 亞 日 報 社

Published by The Dong-A Ilbo

寫 真：李 仲 植

Photographed by Lee Joong Shik

編 輯：孫 壯 燮

Edited by Son Jang Sup

印 刷：漢城精版株式會社

Printed by Han Sung Printing Co., Ltd.



3 9339 07074806 3

